

HOLANDÉS ERRANT

GRAN TEATRE DEL LICEU

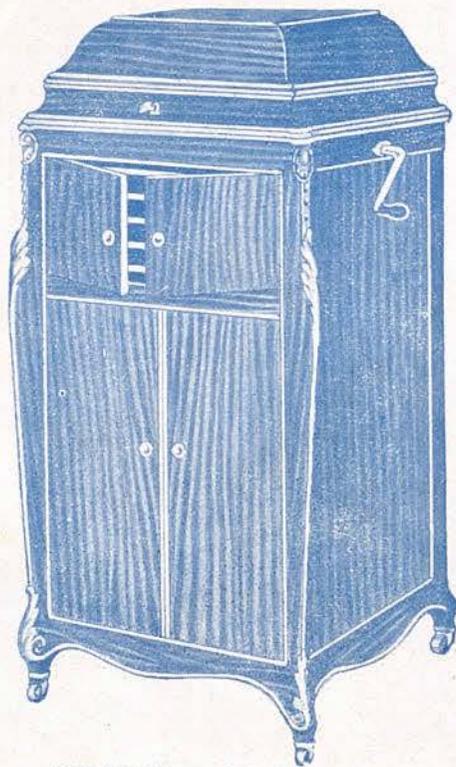


PROGRAMA OFICIAL

PRIMAVERA

1923

NEW-YORK - EMPRESA ANUNCIADORA **AMB**



"GRANOLA", mod. 27

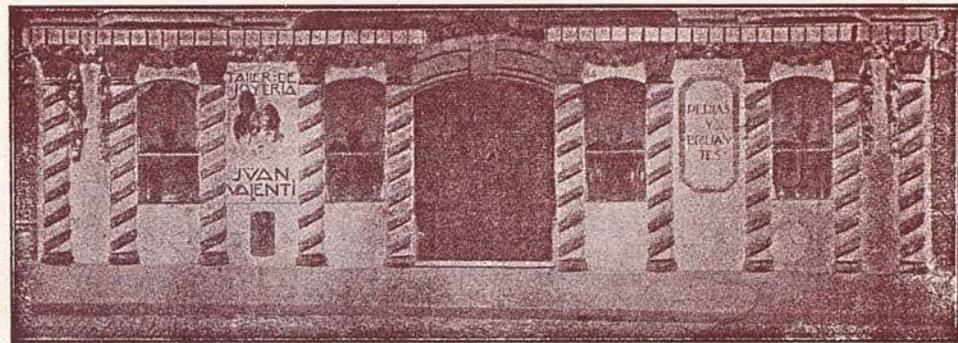
*Si desea oír las
más hermosas pro-
ducciones
musicales
y los artistas más
eminentes
adquiera una
"Gramola"*

*el instrumento mu-
sical por excelencia,
único que reproduce
fielmente todos los
sonidos*



Compañía del Gramófono
S. A. E.

Balmes, 56 y 58 : Teléfono A-1685



JUAN VALENTÍ

PERLAS BRILLANTES
JOYAS DE ARTE
PASEO DE GRACIA, 84



LILLY HAFGREN



42238-11

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB

EL AUTOMÓVIL MÁS ECONÓMICO
Y DE MENOR CONSUMO

5 y 10 HP. CITROEN

EL AUTOMÓVIL COMERCIAL POR EXCELENCIA

AGENTES

AUTOLOCOMOCIÓN, S. A. - Rbla. Cataluña, 90

Martes 17 de abril de 1925 : 11.ª de propiedad y abono, a las nueve y media

El Barco Fantasma

Ópera en tres actos, música de Ricardo Wagner

REPARTO

Dalando, navegante noruego.....	Sr. Manowarda
Senta, su hija	Srta. Hafgren
Erik, cazador.....	Sr. Schubert
Mary, nodriza de Senta	Srta. O'cewska
El piloto de Dalando	Sr. Gallofré
El Holandés	» Buers

Maestro : **Joseph Stransky**

Dirección escénica : **J. Rayer**



Comas y Cía, en C.

Camisería, Sombrerería, Artículos para viaje
Objetos para regalos, Antigüedades y Sastrería

Paseo de Gracia, 2 : BARCELONA : Ronda S. Pedro, 1



LARDINA

MANTECA VEGETAL PURA Y NEUTRA
EXTRAÍDA DE LA NUEZ DE COCO

LA MEJOR DE LAS MANTECAS
PARA COCINA Y PASTELERÍA

ÚNICOS FABRICANTES
RIERA Y RUIZ, S. EN C.
BRICANTES PALLARS, 210. - BARCELONA

Dimarts 17 d'abril de 1925 : 11.ª de propietat i abonament, a dos quarts de deu

L'Holandès errant

(EL VAIXELL FANTASMA)

Ópera en tres actes, música d'En Ricard Wagner

REPARTIMENT

Daland, navegant norueg.....	Sr. Manowarda
Senta, sa filla.....	Srta. Hafgren
Erik, caçador	Sr. Schubert
Mary, dida de na Senta	Srta. O'cewska
El pilot d'en Daland	Sr. Gallofré
L' Holandès	» Buers

Mestre : **Joseph Stransky**

Direcció escènica : **J. Rayer**

El excelso tenor **Hipólito Lázaro**

cantará para V. en su propio domicilio si adquiere los discos marca

"Gramófono"



impresionados
por este artista

Unión de Fotograbadores

Los talleres más importantes de España

Cortes, n.º 481 : BARCELONA : Teléfono H-35

ACTO PRIMERO

Dalando ha puesto pie en tierra : sube a un peñasco y mira hacia el continente para reconocer el país, quejándose de que habiéndole alejado el viento siete millas del puerto, le impida llegar a su destino a pesar de tenerle tan cercano, y de abrazar a su hija Senta ; todo por culpa del huracán desencadenado por obra maléfica del infierno.

Encuétrase en Sandvik, cuya rada reconoce.

Vuelve al buque y baja a la cámara después de haber recomendado al piloto la mayor vigilancia.

El temporal va calmando. En alta mar se ven todavía gruesas olas. El piloto se sienta en el timón ; y vencido por el cansancio y el sueño, concluye por dormirse. El temporal arrecia de nuevo con furia, el cielo se oscurece. A lo lejos se descubre el buque « El Holandés Volante », con su velamen de color de sangre y los palos negros. Se acerca rapidísimo a la costa por el lado opuesto al barco noruego ; suelta el ancla con terrible estrépito. El piloto de Dalando se despierta sobresaltado ; sin dejar su postura da una mirada al timón, y seguro de que nada malo le ha sucedido, murmura su canción y vuelve a dormirse. La tripulación fantástica del « Holandés » amaina las velas sin hacer el más mínimo rumor.

El Holandés, vestido todo de negro, baja a tierra. Después de siete años de navegación continua, el mar vuelve a echarle en aquellos sitios sin poder jamás encontrar a la que busca sobre la tierra. Llamó cien veces a la muerte y ésta nunca le oyó. Peleó con el pirata en el Océano, le llamó a sí ofreciéndole su cargamento de oro y piedras preciosas, mas éste, cobardemente, se alejó haciéndole la señal de la cruz. Se queda absorto en sus tristes pensamientos sentado en una roca. En esto comparece sobre cubierta Dalando, quien al notar el barco Holandés despierta al piloto. Este llama a la tripulación del buque misterioso, y se apercibe del Holandés. Dalando le pregunta



HIJO DE PAUL IZABAL

PASEO DE GRACIA, 35
BUENSUCESO, 5

PIANOS PIANOLA · PIANOS

STEINWAY & SONS
WEBER · STECK
STROUD · ÆOLIAN
ARMONIGRAN

EL MAYOR "STOCK" DE ROLLOS DE 88 NOTAS
(VÉANSE FOTOGRAFÍAS AL PIE)

ACTE PRIMER

En Daland acaba de desembarcar : puja a un roquis, i mira cap al continent per a reconèixer el país, queixant-se de què havent-se'l endut el vent set milles lluny del port, no pot arribar a destí malgrat ésser tan a la vora, — i d'abraçar sa filla Senta ; tot per mor de l'huracà desencadenat per l'obra maléfica de l'infern.

Un cop reconeguda la rada de Sandvik, torna al vaixell i baixa a la cambra després d'haver-li recomanat al pilot que vigili molt.

El temporal amaina. Per l'alta mar es veuen encara onades grosses. El pilot s'asseu al timó ; i vençut per la son i el cansament, s'adorm. El temporal torna a enfurismar-se i el cel es va enfosquit. Cap al lluny s'albira el vaixell « Holandès Enant » amb el velam de color de sang i els pals negres.

S'atansa rapidament a la costa per la banda oposada al vaixell norueg : tira l'àncora amb terrible estrèpit. El pilot d'en Daland es desperta amb sobresalt : sense deixar sa positura mira el timó, i segur de què no li ha passat res dolent, remuga sa cançó i torna a dormir.

La tripulació fantàstica del l'« Holandès Enant » plega les veles sense fer la més petita remor.

L'« Holandès », tot vestit de negre, posa peu en terra. Després de set anys de navegar continuament, el mar el torna an aquells paratges sense haver pogut trobar jamai a la que busca damunt la terra. Cridà cent voltes la mort i aquesta no'l sentí. Lluità amb els pirates a l'Oceà, els cridà oferint-los son carregament d'or i pedreries, i li fugiren covardament fent-li la senyal de la creu.

Queda pasmat amb sos tristos pensaments assegut en una roca. Compareix damunt de coberta en Daland, qui al veure el vaixell holandès desperta al pilot. Aquest crida a la tripulació del vaixell misteriós, quan se'n adona de l'Holandès. En Daland li pregunta qui es i d'on ve. Contesta l'altre



Exposición del Piano Duo Art de cola



SÓLO EXISTE UN APARATO LLAMADO «PIANOLA»

quién es, de dónde viene. Le contesta que, juguete de los vientos, hace años que va buscando en vano su país natal y le pide hospitalidad y su amistad por una sola noche a cambio de sus cuantiosos tesoros.

— Tienes una hija, le dice; será mi esposa. Dalando se muestra propicio a sus deseos, pues es lo que él mismo deseaba. El Holandés cifra en esa unión toda su felicidad y el término de sus desventuras.

(Cesa la tempestad, cambia el viento). El piloto manda a la tripulación levar anclas y darse a la mar. — Precédeme, dice el Holandés a Dalando, pronto te seguiré, el viento es favorable, pero la gente está cansada y quiero que descanse. Mi buque es ligero, pronto te alcanzará. — No faltes, hoy mismo verás a mi hija. — Así lo deseo.

Dalando sube a bordo; los marineros sueltan velas en medio de la mayor alegría. El Holandés se embarca también en el suyo.

ACTO SEGUNDO

Mary y las muchachas cantan alegremente; aquella reconviene a Senta porque no quiere hilar y está siempre preocupada contemplando el cuadro, y desdeñando a su pretendiente el cazador Erik que le ama con delirio y no podrá tolerar la existencia de un rival; mas Senta suspira continuamente por la misteriosa efígie de la cual canta la melancólica canción, según la cual Satanás por medio de los vientos le lleva durante siete años juguete de los mares en busca de la mujer fiel que ponga término a sus sufrimientos.

Erik se presenta a Senta, a la que recuerda sus promesas de amor, pero ella, siempre preocupada, no le atiende. Erik le cuenta el sueño que tuvo en que habiéndose dormido sobre una peña,

UNICO AGENTE IZABAL : PASEO DE GRACIA, 35

COMPRA-VENTA DE FINCAS

ADMINISTRACIÓN : HIPOTECAS

L. MERCADER

DESPACHO: de 11 a 1 : Pelayo, 56, 2.º, - 2.º : TELÉFONO A - 816



El Cacao soluble
E. Juncosa



Es un doble desayuno — Pureza garantizada



Fernando, 10

que a mercè dels vents, anys ha que va buscant vanament son país natal i li demana hospitalitat i companyonia per una sola nit a canvi de sos tresors quanti: sos.

— Tens una filla; — li diu — serà ma muller. En Daland s'avé a sos desitjos, car es lo que ell desitjava. L'Holandès resum en aquesta unió tota sa felicitat i el terme de ses desventures.

(Para la tempesta; canvia el vent). El pilot mana a la tripulació alçar àncores i fer-se a la mar.

— Ves al davant; — diu l'Holandès an en Daland — et seguiré prest; el vent és favorable però ma gent està cansada i vull que reposi. Mon vaixell és lleuger i prompte t'atraparé. — No manquis; avui mateix veuràs ma filla. — Així ho desitjo.

En Daland puja a bord; els mariners afluixen velas en mig d'una gran alegria.

L'Holandès també s'embarca amb el seu vaixell.

ACTE SEGON

Mary i les noies canten alegrement; aquella rebta a na Senta perquè no vol filar i està sempre capficada contemplant el quadre i menyspreuant a son pretendent el caçador en Erik que l'aima follament i no podrà tolerar l'existència d'un rival; i és que na Senta sospira continuament per la misteriosa efígie de la que canta la melancònica cançó, segons la quina Satanàs per mitjà dels vents el porta durant set anys joguina dels mars en cerca de la muller fidel que posi terme a sos sofriments.

En Erik es presenta davant de na Senta a qui li recorda ses promeses d'amor; però ella, sempre preocupada, no està per ell. En Erik li explica el somni que ha tingut: havent-se adormit damunt d'una roca, va veure en somnis tirar l'àncora d'un formós vaixell estranger del que baixaren dos mariners, un d'ells son pare, i l'altre, pàlid i vestit de negre: que al veure'l na Senta

INTERÉSESE PARA VER UNA TRIPHONOLA

LOS MEJORES ESPEJOS

CAMALÓ

Calle Lauria, 9

FRIGORÍFICAS LUQUE

MÁQUINAS PORTÁTILES PARA HACER HIELO

AUTO-GLACE



En dos minutos fabrica usted un bloque de hielo

Por un precio de seis céntimos tiene usted a cualquier hora del día
o de la noche un kilo de puro hielo

PRECIOS Y DETALLES : RONDA UNIVERSIDAD, 6, 1.º 1.ª
= TELÉFONO A-4419 =

PIANOS RÖNISCH

ÚNICO DEPOSITARIO

A. Badía

Calle Santa Ana, 6



al despertar vió echar el ancla a un hermoso buque extranjero del cual bajaron dos marinos, uno de ellos su padre, y el otro, pálido y vestido de negro; que al verle Senta se echó a sus pies abrazando sus rodillas con toda la efusión del amor. Senta se exalta más y más al oír tal relación y ruega al cielo conceda al extranjero encontrar pronto a la mujer fiel por quien tanto suspira y sufre.

En esto se abre la puerta y se presenta el Holandés en persona acompañado de Dalando. Senta se siente como subyugada por un poder mágico, sin poder apartar los ojos de Holandés. Su padre se lo presenta manifestándole que le ha ofrecido hospitalidad, por la que aquél promete los inmensos tesoros de que es portador. Senta y el Holandés se sienten como absortos, contemplándose recíprocamente; Dalando les observa admirado y se alja de la habitación. Después de un apasionado coloquio entre el extranjero y Senta, vuelve Dalando diciendo que la tripulación aguarda impaciente las fiestas del regreso, a las que hay que añadir las de las bodas que se preparan. Dalando y Senta se sienten al fin dichosos porque van a ser coronados sus deseos.

ACTO TERCERO

Los marineros del Noruego cantan, ríen y bailan; aparecen muchachas trayéndoles manjares y bebidas; éstas quieren llevarlas también al Holandés, mas los del Noruego se lo impiden: en aquel buque todo es obscuridad, silencio, misterio, como si todos estuviesen muertos. Las muchachas huyen asustadas del buque Holandés.

Renace la alegría en la tripulación del Noruego.

En este punto se observa algún movimiento en el Holandés. El mar, que por todas partes está tranquilo, empieza a agitarse en torno al Holandés; una llama oscura, amarillenta, se descubre

ROIG Y GUASCH, S. en C. - Antigua Casa Suñol

Decoración, Adorno y confort de la casa

Alfombras de todas clases y tamaños

Tapicerías, Cortinajes, Lencería y géneros blancos

Almohadones y Edredones Equipos para señoras y caballeros

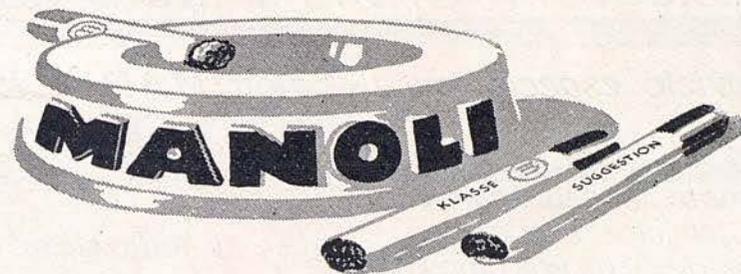
Depositarios de los acreditados trajes interiores del Dr. Rasurel

Plaza Real, 10

* * *

Teléfono A-809

LOS CIGARRILLOS



SON DELICIOSOS

es llença a sos peus, abraçant-lo amb tota l'efusió de l'amor. Na Senta s'exalta molt al sentir tal relació i prega al cel que concedeixi a l'estranger el trobar ben prompte la dona fidel per qui tant sospira i sofreix.

S'obre la porta i es presenta l'Holandés en persona acompanyat d'en Daland. Na Senta se sent com atreta per una potència màgica, sense poguer apartar la mirada de l'Holandés.

Son pare l'hi presenta manifestant-li que li ha ofert hospitalitat per la que ell promet els inmensos tesoros de què és portador. Na Senta i l'Holandés es contemplen recíprocament gojosament astorats, mentre en Daland els observa admirat, i s'allunya de la cambra. Després d'un apassionat col·loqui entre l'Holandés i na Senta, en Daland torna anunciant que la tripulació espera impacient les festes del retorn, a les que s'hi afegiran les de les noces que's preparen. En Daland i na Senta se senten a la fi ditxosos perquè van a veure curullats sos desitjos.

ACTE TERCER

Els mariners del vaixell norueg canten, ballen i riuen; surten noies que'ls hi presenten menjars i begudes; volen portar-ne també a l'holandés, mes els del norueg s'hi oposen: en aquell vaixell tot és foscor, silenci i misteri com si estiguessin morts. Les noies fugen esgarrifades del vaixell holandés.

Reprenen l'alegria els tripulants del norueg, mentre que s'observa qualque moviment en l'holandés. El mar, que per tot està tranquil, comença a agitar-se al volt de l'holandés; una flama fosca, groguenca, s'albira com a faró de guàrdia.

PELETERIA

LA PATAGONIA

BOTERS, 1, 1.º

CHAFLÁN PLAZA CUCURULLA

Restaurant Grand Palais HOTEL COLÓN

Servicio especial en el Salón MARYCEL

TODOS DE PROCEDENCIA DIRECTA

PRECIOS REDUCIDOS

EL MEJOR SALÓN MONTADO A ESTE EFECTO

de PESCADOS
O S T R A S
y toda clase de
M A R I S C O S

EL PIANO RÖNISCH ES UN ENCANTO

como faro de guardia. Sopla un viento furioso entre el cordaje; la tripulación empieza a moverse. Canta y durante el canto el barco Holandés se agita entre las olas. A breve distancia de este buque reina la más completa calma.

La tripulación del Noruego observa con sorpresa y espanto cuanto sucede en el otro; y vuelve a entonar su alegre canción, que la del Holandés trata simultáneamente de dominar con la suya. Reina el mayor terror en toda esta escena; al fin los del Noruego huyen de cubierta haciendo la señal de la cruz.

Se restablece el silencio y la calma.

Comparecen Senta y Erik, quien insiste en sus protestas de amor recordándole sus antiguas promesas y las de su padre cuando le confiaba a su hija. El Holandés que oye estas palabras se precipita sobrecogido por una terrible agitación despidiéndose para siempre de Senta, pues la eternidad le llama a la mar ya que no quiere perderla, puesto que estaba destinada a otro. Da la señal a sus marineros para que se dispongan a dejar para siempre la tierra. Senta se esfuerza en hacerle creer que no le engañó, mas él, maldiciendo su fatal destino, le señala su nave, cuyas velas rojas están ya desplegadas y la tripulación dispuesta a hacerse a la mar. — Yo soy, le dice, aquel marino que surcó el Océano, me llaman «El Holandés Volante», y con la celeridad del rayo se lanza a bordo de su buque, que se aleja en el mismo instante, en medio de la gritería de la tripulación. Todos se quedan inmóviles y sobrecogidos de terror. Senta hace esfuerzos para desasirse de las manos de Dalando y Erik, que tratan de detenerla. Al fin, con un supremo esfuerzo, se libra de ellos, sube a la punta de una roca que domina al mar, desde allí grita con toda su fuerza al Holandés que se aleja: — «Cúmplase, dice, lo que prometí al cielo. ¡Mírame, muero fiel a ti!» Se precipita en el mar; al mismo tiempo la nave del Holandés se sumerge entre las olas, en el horizonte vense aparecer a Senta y al Holandés transfigurados y abrazados entre rayos de vivísima luz.

A. BADÍA : CALLE SANTA ANA, 6

AUTO - PIANO DE LUJO + PHONOLAS + PIANOS RÖNISCH

ÚLTIMO INVENTO

TRIPHONOLAS PIANOS RÖNISCH

de 10.000 a 25.000 pesetas

A. BADÍA

Calle Santa Ana, 6



Calefacciones por vapor, agua y aire - - Ventilaciones
Termo-sifones - Instalaciones generales - Ampliaciones - Reparaciones

Preckler y C^a

Almacén y Oficinas

Aragón, 270 (junto Paseo de Gracia) - Teléfono A-4433 - Barcelona

Xiula un vent furios entre el cordatge; la tripulació comença a bellugar-se. Canta, i durant la cantúria el vaixell holandès es remou entre les ones. A poca distància del mateix hi regna la més completa calma.

La tripulació del noruec observa amb sorpresa i espant tot lo que li passa al altre; i torna a entonar sa alegre cançó, que la de l'holandès tracta d'ofegar amb la llur.

A tota l'escena hi regna un gran terror; a la fi els del noruec fugen de coberta fent la senyal de la creu.

Es restableix el silenci i la calma.

Compareix na Senta seguida d'en Erik, qui li insisteix en ses protestes d'amor, i recordant-li ses antigues promeses i les de son pare quan li confiava sa filla. L'holandès, que sent aquestes paraules, es precipita prè d'una terrible agitació, i es despedeix per sempre de na Senta, doncs l'eternitat el crida a la mar ja que no vol perdre-la car estava destinada a un altre.

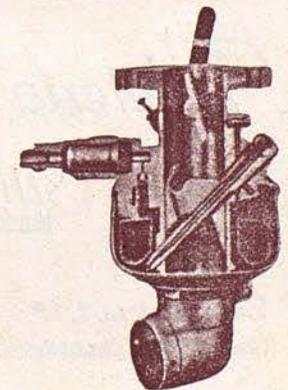
Dóna la senyal a sos mariners per a que's disposin a deixar per sempre la terra. Na Senta s'esforça en fer-li creure que no l'ha enganyat; mes ell, maleint son fatal destí, li senyala sa nau, quines velas roges estan ja desplegadas, i la tripulació disposada a fer-se a la mar.

— Yo sóc, — li diu — aquell marí que volcà l'Oceà; me diuen «L'holandès Errant». Y amb la lleugeresa del llamp es llença a bord de son vaixell, que s'allunya al moment, en mig de la cridòria de la tripulació. Tots es queden immòbils i presos de terror. Na Senta fa esforços per despendre's de les mans d'en Daland i en Erik que tracten de detenir-la. A la fi, fent un suprem esforç es desfà d'ells, puja a dalt d'una roca que domina el mar i des d'allí crida amb totes ses forces a l'holandès que s'allunya: — «Compleixi's — diu — lo que haig promès al cel. Mira'm, moro fidel a tu». Es llença al mar. Al mateix temps la nau de l'holandès se sumergeix entre les ones, i al horitzó es veu apareixer a na Senta i a l'holandès transfigurats i abraçats entre'ls destells d'una aurèola lluminica.

CARBURADORES

DALLAS

VENCEDOR
EN TODAS LAS GRANDES CARRERAS



NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

PIRELLI



SÓLO EXISTE UN APARATO LLAMADO «PIANOLA»



MARIA OLCEWSKA

UNICO AGENTE IZABAL : PASEO DE GRACIA, 35

Peletería La Patagonia

Ultimos Modelos

Calle Boters, 1, 1.º
Cbañán Plaza Cucurulla

Cuellos - Echarpes
Abrigos

GUARDARROPÍA
GRATUITA

PIDA USTED

CHAMPAGNE NOËL

DEPÓSITO GENERAL PARA ESPAÑA
F. ESQUERDO GRAU

PROVENZA, 247

TELÉFONO G-1023



RICHARD SCHUBERT

VIDAL & PELLICER

SASTRES

FONTANELLA, 19, PRAL

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB

Salón para señoras

On parle français

F. GOMÁ

Especialidad en tinturas a base de hénée en todos los colores
Ondulación Marcel - Masaje - Manicura - Postizos y Pelucas
de todas clases - Peluquero del Gran Teatro del Liceo

Si parla italiano

MENDIZABAL, 25, entlo.
TELÉFONO A-5200



WILHELM BUERS



JOSEP MANOWARDA

New-York

Empresa anunciadora

*Concesionaria exclusiva de los
anuncios en este Programa*

Ronda Universidad, 6, 1.º, 1.ª

TELÉFONO A-4419

AUTOMÓVILES

“Talbot”

“Unic”

“Citroën”

MOTOCICLETAS

“Harley Davidson”

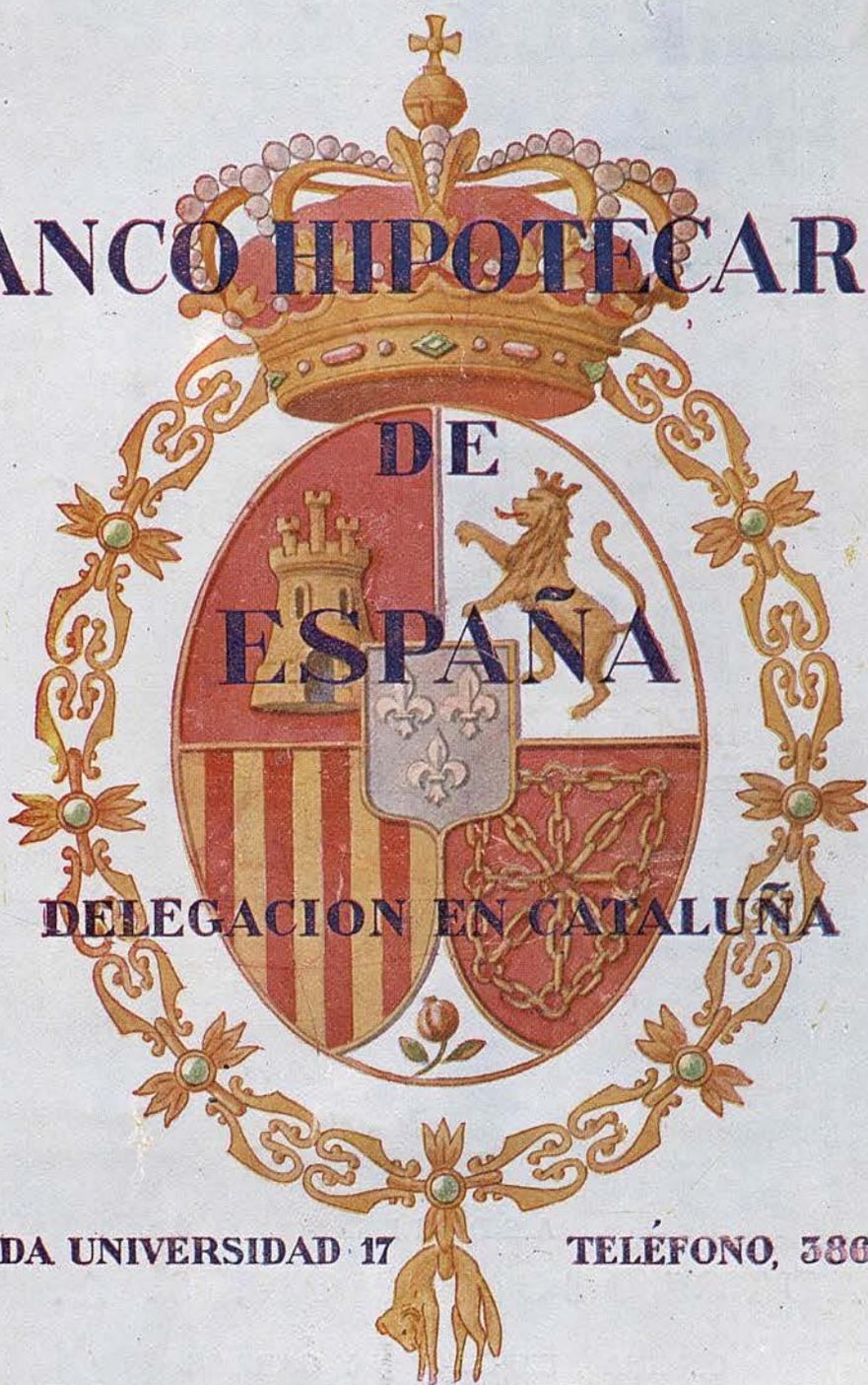
AGENTES

AUTOLOCOMOCIÓN, S. A.

OFICINAS, EXPOSICIÓN Y GARAGE

Rbla. Cataluña, 90 · Provenza, 278 · Teléf. G-422

BANCO HIPOTECARIO



RONDA UNIVERSIDAD 17

TELÉFONO, 3862 - A